

# CHARISMA®

Bruks-  
anvisning

S

Ett universalt ljushärdande Microglass® komposit, radioopakt

## Färger:

A1, A2, A3, A3.5, A4, B1, B2, B3, C2, C3, C4, D3, DB, OA2, OA3, OA3.5, OB2, Incisal, SL, SLO, SLT, YB

CHARISMA® ett ljushärdande, fluoridavgivande radioopak Microglass® komposit. Den finkorniga glasfillern gör att materialet är högglangspolerbart. Materialet är avsett att användas i kombination med ett lämpligt bondingsystem till adhesiv fyllnadsterapi.

## Sammansättning:

Matris: Bis-GMA-bas (Volym % 64)

Filler: • Ba-Al-F-Si-Glas (0,02 - 2 µm)  
• finfördelad SiO<sub>2</sub> (0,02 - 0,07 µm)

## Användningsområden:

- Fyllning enl. Black I - V
- Form- och färgkorrektur
- Fixering av lösa tänder
- Diastemaslutning
- Mjölktandsrestaurationer
- Korrigering av emaljhypoplasier

### Användning:

Innan behandlingen påbörjas bör tandsubstansen rengöras med en fluoridfri polerpasta. Färgvalet bör göras innan behandlingen påbörjats och medan tänderna är fuktiga. För applicering lämpar sig alla i handeln förekommande fyllnadsinstrument.

1. Preparera kaviteten enligt gängse regler för adhesiv fyllnadsterapi. Rengör och torrlägg kaviteten. Operationsfältet skall vara torrt ! Användning av kofferdam rekommenderas.
2. Applicera ett passande adhesivmaterial (t.ex. GLUMA® Comfort Bond, GLUMA® Solid Bond Heraeus Kulzer). Undvik salivkontamination. **OBS!** Applicera ej bondingen på torrt dentin!
3. Klass I - II och V-kaviteter: Applicera CHARISMA® i små mängder (max. 2 mm) i kaviteten och applicera noggrant kavitetväggarna. Vid starka färgskiftningar kan det vara nödvändigt att lägga ett undre lager med Charisma Opak-färger eller EFFECT COLOR®.
4. Klass III - IV-kaviteter: Vid framtandskaviteter är ofta en skiktad uppbyggnad med en opak kärna nödvändig. Hårtill lämpar sig i synnerhet CHARISMA® Opak-färgerna och EFFECT COLOR® För enklare applicering kan Colorfluids förtunnas med GLUMA® Solid Bond S på ett block och strykas på med pensel eller annat instrument. Låt EFFECT COLOR® härda separat i tunna skikt (<0,2 mm) **WARNING:** EFFECT COLOR® färgerna är ej abrasionståliga, de måste därför täckas med ett skikt lämplig CHARISMA®-massa (t.ex. färg I).
5. Härda CHARISMA® i tunna skikt (max. 2 mm) med hjälp av en konventionell ljushärdningslampa (t.ex. Translux ). Vid polymeriseringen bildas ett dispersionskikt som varken ej får beröras eller avlägsnas. Detta skikt behövs för att binda till nästa kompositskikt.

### CHARISMA® Härdningsdjup

Färg	Polymeriserings- tid	Skiktjocklek mm (Translux)
A1, A2, A3, A3.5, B1, B2, B3, C2, C3, D3 Incisal, SL, SLO, SLT	20 s	2,00
A4, C4, DB, OA2, OA3, OA3.5, OB2, YB	40 s	2,00

6. Efter polymeriseringen kan CHARISMA® omedelbart poleras. Använd finirdiamanter, flexibla disks och silikonpolerare.
- Vid omfattande restaurationer bör OP-belysningen skjutas bort från Operationsfältet för att undvika för tidig härdning av materialt.

#### Särskilda anvisningar:

Tiderna som angivits i bruksanvisningen är minimitider som ej får underskridas om maximal fyllnads-kvalité skall uppnås.

Vid kontakt med pulpanära dentin kan irritationer ej uteslutas. I detta fall skall pulpanära dentin isoleras med ett kalciumhydroxid-preparat och en för ändamålet avsedd isolering (t.ex. glas-jonomer-cement) Skall ej användas i samband med eugenolhaltiga preparat då dessa kan ha negativ inverkan på härdningsprocessen.

Undvik kontakt med huden. Vid ögonkontakt skölj rikligt med vatten och kontakta eventuellt läkare. Materialet bör ej användas efter förfallodatum. Skall ej förvaras i temperaturer överstigande 25 °C. Undvik direkt solljus. Efter att material har tryckts ut ur sprutan måste kolven vridas ett 1/4 varv tillbaka.

**Leveringsenheter:**

Förpackning:

Refill förpackningar med sprutor eller PLTs

Sortiment med sprutor eller PLTs

samt kombinationer med aktuella bondingsystem från Heraeus Kulzer

Färgskala av originalmaterial

Vår tekniska rådgivning, antingen i tal, skrift eller enligt försök, sker efter bästa förstånd och utan garanti och involverar inte rättsskyddet gentemot tredje part. Befriar inte från egen prövning om våra produkter är lämpliga för en planerad behandling. Då produkternas användning och bearbetning sker utom vår kontroll, ligger ansvaret uteslutande i behandlarens händer. Naturligtvis garanterar vi för perfekt kvalitet på produkterna, enligt våra allmänna försäljnings- och leveransvillkor.

# CHARISMA®

Brugs-  
anvisning

DK

Universal lyshærdende Microglass® komposit, røntgenopak

## Farver:

A1, A2, A3, A3.5, A4, B1, B2, B3, C2, C3, C4, D3, DB, OA2, OA3, OA3.5, OB2, Incisal, SL, SLO, SLT, YB

CHARISMA® er en lyshærdende, fluoridfrigivende radioopak Microglass® komposit. Glasfyldningsmaterialets kornstørrelse gør, at det kan poleres helt blankt, og det er i forbindelse med egnede bonding-systemer beregnet til adhæsiv fyldningsterapi.

## Sammensætning:

Matrix: Bis-GMA-bas (Volumen % 64)

Filler: • Ba-Al-F-Si-Glas (0,02 - 2 µm)  
• fint fordelet SiO<sub>2</sub> (0,02 - 0,07 µm)

## Anvendelsesområder:

- Fyldning af klasserne I - V efter Black
- Form- og farvekorrekturer
- Påsætning af skinner på traumatisk løsnede tænder
- Diastema-lukning
- Udbedring af mælketænder
- Korrektur af udviklingsbetingede tanddefekter (f.eks. emaljedysplasi)

### Anvendelsesmetoder:

Før behandlingen anbefales det at rense den hårde tandsubstans med en fluoridfri polerpasta. Farven bør ved hjælp af vedlagte farveskala vælges før behandlingen påbegyndes, mens tænderne stadig er fugtige. Til applikation er Heraeus Kulzer plasmacoat-instrumentet samt instrumenter af wironit eller kunststof særlig velegnede.

1. Præparation af kaviteten efter de almindelige regler for komposit-fyldningsterapi. Herefter renses og tørres kaviteten. Det anbefales at anvende kofferdam.
2. Før fyldningsmaterialet indsættes i kaviteten, skal der påføres et tilsvarende adhæsiv-system (f.eks. GLUMA® Comfort Bond, GLUMA® Solid Bond fra Heraeus Kulzer). Blanding med spytsekret (spyt-kontamination) bør undgås.
3. Kaviteter klasse I-II og V: CHARISMA® fyldes i kaviteten i tynde lag (max. 2 mm) og adapteres omhyggeligt til kavitetstvæggene. Ved stærk misfarvning kan et lag med CHARISMA® Opak-farver eller EFFECT COLOR® være nødvendig.
4. Kaviteter klasse II-IV: Ved fortandskaviteter er en opbygning af lag med en opak kerne ofte nødvendig. Særlig velegnede hertil er CHARISMA® Opak-farverne samt EFFECT COLOR®. For at lette applikationen kan Colorfluids-materialerne fortyndes med GLUMA® Solid Bond S på en blandingsblok og påføres ved hjælp af en pensel eller et andet instrument. EFFECT COLOR® hærdes separat i tynde lag (<0,2 mm). **OBS:** EFFECT COLOR®-farverne er ikke abrasionsfaste og skal overtrækkes med et lag af en tilsvarende CHARISMA®-masse (f.eks. farve I).
5. CHARISMA® polymeriseres i henhold til tabellen i tynde lag (max. 2 mm) ved hjælp af en Translux-lampe. Ved polymerisation dannes der på overfladen et dispersionslag, som ikke må berøres eller fjernes. Det tjener som forbindelse til det efterfølgende kompositlag.

### CHARISMA® udhærdningsdybde

farve	polymerisationstid	lagtykkelse mm (Translux)
A1, A2, A3, A3.5, B1, B2, B3, C2, C3, D3 Incisal, SL, SLO, SLT	20 s	2,00
A4, C4, DB, OA2, OA3, OA3.5, OB2, YB	40 s	2,00

6. CHARISMA® kan efter polymerisation straks bearbejdes og poleres. Til bearbejdning egner sig finerdiamanter, fleksible diske, silikonepolermidler samt polérbørster og polersvampe.
- Ved udbedringer, der tager meget lang tid at udføre, bør operationslampen midlertidigt holdes længere væk fra arbejdsområdet for at undgå en for tidlig hærdning af kompositten.

#### Særlige henvisninger:

De i brugsvejledningen angivne tider er minimumstider, der ikke bør afkortes, hvis man vil opnå en optimal fyldningskvalitet.

Ved direkte kontakt med dentin tæt ved pulpa kan irritation ikke udelukkes. Dentin tæt ved pulpa afdækkes i dette tilfælde lokalt med et calciumhydroxid-præparat samt underfyldning (f.eks. glas-ionomer-cement).

Bør ikke anvendes i forbindelse med eugenolholdige præparater, da disse kan hæmme hærdningen. Undgå kontakt med hud! Hvis det kommer i øjnene, skylles med vand. Søg evt. læge.

Materialet bør ikke anvendes efter udløbsdatoen. Opbevares ved højst 25°C. Undgå direkte sollys. Efter at materialet er udtaget af sprøjten, aflastes kolben igen ved en 1/4 omdrejning.

**Leveringsenheder:**

Pakninger:

Enkeltpakninger i form af sprøjter eller PLTs

Sortiment i form af sprøjte eller PLTs

samt kombinationer med de aktuelle bonding-systemer fra Heraeus Kulzer

Farveskala med originalmateriale

Vor anvendelsestekniske rådgivning både mundtligt, skriftligt og ved forsøg foretages efter bedste viden, men gælder dog kun som vejledende henvisninger, også med hensyn til eventuelle beskyttelsesrettigheder fra tredjemand. Den fritager Dem ikke fra selv at afprøve de produkter, vi har leveret, for, om de egner sig til de påtænkte metoder og formål. Anvendelsen og forarbejdningen af produkterne underligger ikke vore kontrolmuligheder og hører derfor udelukkende ind under Deres ansvarsområde. Naturligvis tilsikrer vi en upåklagelig kvalitet af vore produkter i henhold til vore almindelige salgs- og leveringsbetingelser.



# CHARISMA®

Bruks-  
anvisning

N

Universelt lysherdende Microglass® composite, røntgenopak

## Farger:

A1, A2, A3, A3.5, A4, B1, B2, B3, C2, C3, C4, D3, DB, OA2, OA3, OA3.5, OB2, Incisal, SL, SLO, SLT, YB

CHARISMA® er et lysherdende, fluoridstørknet radioopakt Microglass® Composite.

På grunn av kornstørrelsen på glassfyllstoffet egner det seg meget godt til høyglanspolering og det benyttes til den adhesive fyllingsterapien i forbindelse med egnete bonding-systemer.

## Sammensetning:

Charisma blir fremstilt på BIS-GMA-basis (inneholder 64 vol.% fyllstoff)

- Bariumaluminium fluor-glass (0,02 - 2 µm)
- høydisperst silisiumdioksid (0,02 - 0,07 µm)

## Indikasjon:

- Fyllinger klasse I - V etter Black
- Form- og fargekorrekturer
- Skinning av tenner som er løsnet traumatisk.
- Diastema-avslutning
- Melketannrestaureringer
- Korrekturer av utviklingsavhengige tanndefekter (f.eks.emaljedyplasi)

## Bruk:

Som behandlingsforberedning anbefales det at tannhardsubstansen rengjøres med en poleringspasta

som ikke inneholder fluorid. Fargevalget skal treffes med vedlagte fargeoversikt før behandlingen begynner og sålenge tennene er fuktige. Til applisering egner Heraeus Kulzer Plasmacoat-instrumentet seg spesielt godt samt instrumenter av Wironit eller kunststoff.

1. Preparering av kaviteten gjøres i henhold til almene regler for composite- fyllingsterapi. Deretter rengjøres og tørkes kaviteten. Vi anbefaler bruken av kofferdam.
2. Før fyllingsmaterialet føres på i kaviteten er det nødvendig med en applisering av et adekvat adhesivsystem (f.eks. GLUMA® Comfort Bond, GLUMA® Solid Bond fra Heraeus Kulzer). Unngå spyttkontaminasjon.
3. Klasse I - II og V-kaviteter: CHARISMA® i små lag (maks. 2 mm) føres på i kaviteten og adapteres omhyggelig på kavitetseggene. Ved sterke fargeforandringer kan det bli nødvendig med et underlag med CHARISMA® Opak-farger eller EFFECT COLOR®.
4. Klasse III - IV-kaviteter: Ved fortannkaviteter er det ofte nødvendig at det bygges opp et lag med en opak kerne. Til dette egner spesielt CHARISMA® Opak-fargene samt EFFECT COLOR® seg. For at det skal kunne appliseres lettere, kan Colorfluid fortynnes på en blandeblokk med GLUMA® Solid Bond S og føres på med en pensel eller et annet instrument. EFFECT COLOR® skal herdes ut i tynne lag (<0,2 mm) separat. **NB!** EFFECT COLOR® fargene er ikke abrasjonssikre og må påføres et passende lag med CHARISMA®-masse (f.eks. farge I).
5. CHARISMA® polymeriseres i henhold til tabellen i tynne sjikt (maks. 2 mm) med et Translux lysapparat. Ved polymerisasjonen dannes et dispersjonssjikt på overflaten som ikke må berøres eller fjernes. Dette tjener som forbindelse med påfølgende Composite-sjikt.

### CHARISMA® Utherdingsdybder

Farge	Polymeriserings- tid	Sjikttykkelse mm (Translux)
A1, A2, A3, A3.5, B1, B2, B3, C2, C3, D3 Incisal, SL, SLO, SLT	20 s	2,00
A4, C4, DB, OA2, OA3, OA3.5, OB2, YB	40 s	2,00

6. CHARISMA® kan straks bearbejdes og poleres etter polymerisasjonen. Til bearbejdingen eger finiridiamenter, fleksible disks, silikonpolerer samt små poleringsbørster og poleringsdotter seg.

- Ved tidsomfattende restaureringer bør operasjonslampan midlertidig tas lenger bort fra arbeidsfeltet, slik at en uthering av compositen forbygges.

#### Spesielle henvisninger:

Tidsangivelsene som står i bruksanvisningen henviser til minstetidene som ikke skal ligge under for å oppnå en optimal fyllingskvalitet.

Ved direkte kontakt med pulpanært dentin kan ikke irritasjoner utelukkes. Pulpanært dentin skal i dette tilfelle tildekkes lokalt med et kalsiumhydroksidpreparat

samt underføring (f.eks. glassionomer-sement).

Skal ikke benyttes i forbindelse med preparater som inneholder eugenol, da disse kan hindre uthering.

Unngå kontakt med huden! Får man noe i øyene, skyld med mye vann og oppsøk eventuelt lege.  
Materialet må ikke brukes etter utgått holdbarhetsdato.

Må ikke lagres over 25° C. Unngå direkte sol. Etterat materialet er trykket ut av sprøyten, dreies kolben 1/4 omdreining for å avlaste den.

**Leveringsomfang:**

Pakningstyper:

Enkeltpakker med sprøyter eller PLTs

Sortiment med sprøyter eller PLTs

samt kombinasjoner med aktuelle bondingssystem fra Heraeus Kulzer

Fargeoversikt med originalmaterial.

Vår brukstekniske rådgivning i ord, skrift og gjennom forsøk skjer etter beste vitende, gjelder imidlertid som ikke bindende henvisning, heller ikke når det gjelder eventuell rettsbeskyttelse for tredje personer og befriir ikke fra egen kontroll av det produktet som leveres av oss for å sikre at det er egnet til de metoder og mål som det er tatt sikte på. Bruk og behandling av produktene skjer uten at vi har muligheter til kontroll og ligger derfor utelukkende innenfor brukerens ansvarsområde. Selvsagt garanterer vi den perfekte kvaliteten på våre produkter i samsvar med våre generelle salgs- og leveringsbetingelser.

# CHARISMA®

Käyttöohje

FIN

Yleinen valossa kovettuva Microglass® komposiitti, radio-opaakki

## Värit:

A1, A2, A3, A3.5, A4, B1, B2, B3, C2, C3, C4, D3, DB, OA2, OA3, OA3.5, OB2, Incisal, SL, SLO, SLT, YB

CHARISMA® on valossa kovettuva, fluoridihydratoitu radio-opaakki mikrolasikomposiitti. Lasitäyteaineen raekoon vuoksi sitä on erittäin hyvä kiillottaa ja se on tarkoitettu käytettäväksi sopiviin sidosmenetelmiin yhdistettynä adhesiiviseen täyttöhoitoon.

## Koostumus:

Matriisi: Bis-GMA-pohjainen (Volyymi % 64)

- Filler:
- Ba-Al-F-Si-Glas (0,02 - 2 µm)
  - SiO<sub>2</sub> (0,02 - 0,07 µm)

## Käyttöalueet:

- Black-luokan I - V täytteisiin
- muoto- ja värikorjauksiin
- tapaturmaisesti irronneiden hampaiden kiinnitykseen
- hampaiden välisen raon sulkemiseen
- maitohampaiden paikkaukseen
- kehityksestä johtuvien vikojen (esim. hammaskiilteen kehityshäiriön) korjaukseen

### **Käyttötapa:**

Esikäsitteilyksi suositellaan hampaan kova-aineen puhdistamista fluridittomalla kiillotustahnalla. Värin valinta pitäisi tehdä pakkauksessa olevan väriliuskan avulla ennen käsittelyn alkamista hampaiden ollessa vielä kosteat. Levitykseen soveltuvat erityisesti Heraeus Kulzerin Plasmacoat-instrumentit sekä vironiitti- tai muovi-istruimentit.

1. Kaviteetin esityöt yhdistelmämuovihoidon yleisten sääntöjen mukaan. Lopuksi kaviteetin puhdistus ja kuivatus. Suositellaan kofferdamin käyttöä.
2. Ennen täyttöaineen lisäämistä kaviteettiin on tarpeen käyttää sopivaa adhesiivijärjestelmää (esim. Heraeus Kulzerin GLUMA® Comfort Bondia, GLUMA® Solid Bondia). Varottava syljen pääsyä kaviteettiin.
3. I - II- ja V-luokan kolot: CHARISMA® lisätään ohuina kerroksina (max. 2 mm) koloon ja levitetään huolellisesti kaviteetin seinämiin. Pahoissa värjäytymissä saattaa olla tarpeen käyttää pohjakerroksena CHARISMA® Opak-väriä tai EFFECT COLOR® ia.
4. III - IV-luokan kaviteetit: Etuhampaiden kaviteeteissa on usein tarpeen aloittaa kerrokset opaakilla ytimellä. Tähän soveltuvat erityisesti CHARISMA® Opak-värit sekä EFFECT COLOR®. Kevyeen levittämiseen Colorfluid-nesteitä voidaan ohentaa sekoitusaluslalla GLUMA® Solid Bond S:n kanssa ja levittää seos pensselillä tai muulla instrumentilla. EFFECT COLOR®in on annettava kuivua yksitellen ohuina kerroksina (< 0,2 mm). **HUOM.:** EFFECT COLOR®-värit eivät ole abraasiolujia ja ne on siksi päällystettävä vastaavalla CHARISMA®-massalla (esim. I-värillä).
5. CHARISMA® polymeroidaan taulukon mukaan ohuina kerroksina (max. 2 mm) Translux-valolaitteella. Polymeeraatiossa yläkerrokseen muodostuu dispersiokerros, jota ei saa koskettaa tai poistaa. Se toimii liitoksena seuraavaan yhdistelmämuovikerrokseen.

### CHARISMA® Kovetussyvytydet

Väri	Polymerointiaika	Kerospaksuus mm (Translux)
A1, A2, A3, A3.5, B1, B2, B3, C2, C3, D3 Incisal, SL, SLO, SLT	20 s	2,00
A4, C4, DB, OA2, OA3, OA3.5, OB2, YB	40 s	2,00

6. CHARISMA® voidaan viimeistellä ja kiillottaa heti polymeroinnin jälkeen. Viimeistelyyn soveltuvat viimeistelytimantit, joustavat laikat, silikonikiillottimet sekä pienet kiillotusharjat ja -laikat.

- Jos hampaan paikkaaminen kestää kauan, työvalaisin olisi työnnettävä välillä pois työalueelta komposiitin ennenaikaisen kovettumisen ehkäisemiseksi.

#### Erityisohjeita:

Käyttöselosteessa annetut ajat ovat vähimmäisaikoja, joita ei tulisi optimaalisen lopputuloksen saavuttamiseksi alittaa. Jos aine koskettaa suoraan pulpan lähellä olevaa dentiiniä, saattaa ärsyyntymistä esiintyä. Tällaisessa tapauksessa pulpan lähellä oleva dentiini olisi peitettävä kalsiumhydroksidivalmistella ja pohjustuksella (esim. lasi-ionomeerisementillä).

Ei saa käyttää eugenoolipitoisten valmisteiden kanssa, koska nämä saattavat haitata kovettumista. Varottava, ettei ainetta pääse iholle! Jos sitä joutuu silmiin, silmät on huuhdeltava runsaalla vedellä ja tarvittaessa otettava yhteyttä lääkäriin.

Ainetta ei saa käyttää eräpäivän jälkeen. Ei saa säilyttää yli 25°C lämpötilassa. Vältettävä suoraa auringonvaloa. Kun materiaalia on otettu ruiskusta, ruiskun mäntää käännettävä takaisin 1/4 kierroksen verran.

**Toimituskoot:**

Pakkaukset:

Yksittäispakatut ruiskut tai PLTt

Ruisku- tai PLT-valikoima

sekä yhdistelminä soveltuvien Heraeus Kulzer sidosmenetelmien kanssa

Värikartasto, jonka mallit alkuperäistä ainetta

Käyttötekninen neuvonantomme suullisesti ja kirjallisesti ja kokeilemalla saatu tapahtuu parhaan ymmärryksen mukaan. Neuvot ovat kuitenkin vain sitoutumaton ohje, myös mahdollisten suoja- ja oikeuksien suhteen kolmansien taholta, eivätkä ne vapauta toimittamiemme tuotteiden käyttäjää suorittamasta omia kokeilujaan tuotteen sopivuuden suhteen käytettäviin menetelmiin ja tarkoituksiin. Meillä ei ole mahdollisuutta valvoa tuotteiden käyttöä ja käsittelyä, mistä syystä käyttäjä yksin kantaa vastuun. Täkäamme tietenkin tuotteidemme moitteettoman laadun yleisissä myynti- ja toimitusehdoissamme olevien määräysten mukaan.